



Lesson Nine

How to say
“明白”
in real American English?



各位亲爱的听众朋友，这里是晨间 7 点档 “话说地道美语”，我是 Juliet。非常高兴与您在这美丽的清晨相见。First of all, let's have a review. 大家还记得在第八课中我们学到的与 “covering one's whole body” 以及 “very much, completely, thoroughly” 同义的口语说法吗？这些说法都跟我们的身体部位有关。它们是：from head to toe, from head to feet, from toe to toe 浑身上下，从头到脚，遍布全身；彻底彻底地，完全所有地，极其，非常。

现在我们开始第 9 课的学习。Lesson Nine: How to say “明白” in real American English? 第九课：明白 地道美语怎么说？

说道 “明白”，大家自然会首先想到表示 “明白” 的我们再熟悉不过的词了 “understand”, it means "grasp the meaning (of a word, a person, a language)". 可是既然 Juliet 是在话说地道美语，当然要给大家一个地道的说法。What's it? Listen to the following sentence: I can't make head nor tail out of the lousy memo. 我完全看不懂这分潦草的便签。在这个句子中用了一个含有 head, h-e-a-d (脑袋) 和 tail, t-a-i-l (尾巴) 这 2 个单词的一个动词短语了表述 明白 弄清楚。它是 :make head or tail out of something. 这个短语通常与 cannot, couldn't 搭配用于否定句中。在否定句中, make head or tail out of 中的 or 就要变为 nor, n-o-r. 此外，这个短语中的 out 可以省略，即：make head or tail of .

Let's look at two more sentences. 1 I can't make head nor tail out of what he is saying . 我弄不清楚他在说什么。2 She couldn't

make head nor tail of the form she is signing. 她弄不懂她在签署的表格。

Can't (couldn't) make head nor tail of 这个结构后面只能跟物，那么我们要说不明白某人做某事，这还得用上 understand 这个词的一个结构，understand somebody doing something. 注意了 understand 后面跟人称代词的宾格，宾格后用现在分词短语，这个分词短语做宾语的补足语。For example: I can't understand him handling the problem in such a foolish way. 我不明白他用如此愚蠢的方式处理这个问题。

Let's have a summary. 在今天的课堂上，我们学了与“understand” 同义的一个地道表达，它跟一个动物的身体部位有关，它是：make head or tail (out) of something. 注意这个短语与 can't (couldn't) 搭配用与否定句，不用于肯定句，用于否定句中，or 要改为 nor. 要说明白某人做某事的短语结构为：understand somebody doing something. 亲爱的听众朋友，您记住了吗？That's enough for this morning . Thank you for your listening this time . See you !